

DECLARATION OF JUDGE GEVORGIAN

Paragraph 1 of the dispositif — The Court's finding that Costa Rica has sovereignty over the "disputed territory" is unnecessary — The limits of that territory are not clear — The geography of the area is unstable — Possible source of future disagreement — Article II of the Treaty of Limits of 1858 — First, second and third Alexander Awards — "First channel met".

1. While I agree with most of the conclusions of the Court (in particular, paragraph 2 dealing with Nicaragua's violation of Costa Rica's territorial sovereignty), I have voted against paragraph 1 of the *dispositif*, which provides that "Costa Rica has sovereignty over the 'disputed territory', as defined by the Court in paragraphs 69-70 of the present Judgment", for reasons that I will explain below.

2. Costa Rica's claims to sovereignty have their origin in Nicaragua's activities carried out in the border area, which included the construction of three channels or *caños*, the deposit of sediments resulting therefrom and the establishment of a military presence in the area. The area where the said activities took place is located in the northern part of "Isla Portillos" or "Harbor Head", in close proximity to the Caribbean Sea and an enclosed area of water known as "Laguna Los Portillos" or "Harbor Head Lagoon". In essence, Costa Rica argues that the alleged activities violated its territorial boundary, which, according to Article II of the 1858 Treaty of Limits — as interpreted by the 1888 Cleveland Award and the 1897 Alexander Awards — runs along the right bank of the San Juan River. For its part, Nicaragua, while not denying the undertaking of the said activities, has contended that they were carried out on its own territory. In Nicaragua's view, the eastern *caño*, which it began constructing in October 2010, is the "first channel met" linking Harbor Head Lagoon with the San Juan River, a geomorphological feature identified by General Alexander as part of the boundary line between both States in that area (first Alexander Award, Memorial of Costa Rica, Vol. II, Ann. 9). According to Nicaragua, the said *caño* was not an artificial construction, but rather a natural watercourse that it was entitled to "clear", in full compliance with its international obligations.

3. This is the essence of a dispute which, for the greater part of the proceedings, had been litigated by the Parties primarily as a problem of territorial sovereignty over the area where the above-mentioned *caño* is situated. In fact, Costa Rica's initial Application had only requested the Court to declare that Nicaragua had breached "the territory of the Republic of Costa Rica, as agreed and delimited by the 1858 Treaty of Limits, the Cleveland Award and the first and second Alexander Awards". A similar request was made in the written pleadings (Memorial of Costa Rica, Vol. I, p. 303). It was only on 28 April 2015, the date of pre-

DÉCLARATION DE M. LE JUGE GEVORGIAN

[Traduction]

Point 1 du dispositif — Nul besoin de conclure à la souveraineté du Costa Rica sur le « territoire litigieux » — Incertitudes quant aux limites de ce territoire — Instabilité de la géographie de la zone — Source éventuelle de futurs désaccords — Article II du traité de limites de 1858 — Première, deuxième et troisième sentences Alexander — « Premier chenal rencontré ».

1. Si je souscris à la plupart des conclusions de la Cour (en particulier à celle énoncée au point 2 du dispositif concernant la violation, par le Nicaragua, de la souveraineté territoriale du Costa Rica), j'ai toutefois voté contre le point 1, selon lequel « le Costa Rica a souveraineté sur le « territoire litigieux », tel que défini par la Cour aux paragraphes 69-70 du présent arrêt », pour les raisons que j'exposerai ci-après.

2. La revendication de souveraineté du Costa Rica faisait suite à certaines activités — à savoir la construction de trois chenaux ou *caños*, le dépôt de sédiments consécutif et l'établissement d'une présence militaire — que celui-ci faisait grief au Nicaragua d'avoir menées dans la région frontalière, et plus précisément dans la partie septentrionale du territoire dénommé « Isla Portillos » ou « Harbor Head », à proximité immédiate de la mer des Caraïbes et d'une étendue d'eau fermée présentée comme la « lagune de Los Portillos » ou « lagune de Harbor Head ». En substance, le Costa Rica soutenait que ces activités violaient sa frontière, laquelle, selon l'article II du traité de limites de 1858, tel qu'interprété par la sentence Cleveland de 1888 et les sentences Alexander de 1897, suivait la rive droite du fleuve San Juan. Le Nicaragua, quant à lui, ne niait pas avoir entrepris lesdites activités, mais affirmait l'avoir fait sur son propre territoire. Selon lui, le *caño* oriental, dont il a lancé la construction en octobre 2010, correspondait au « premier chenal rencontré » reliant la lagune de Harbor Head au fleuve San Juan, une formation géomorphologique désignée par le général Alexander comme constituant un segment de la ligne frontière entre les deux États dans cette zone (première sentence Alexander, mémoire du Costa Rica, vol. II, annexe 9). De l'avis du Nicaragua, ledit *caño* n'était pas un ouvrage artificiel mais était un cours d'eau naturel qu'il était en droit de « dégager », respectant ainsi pleinement ses obligations internationales.

3. Telle est l'essence d'un différend que les Parties ont, pendant la majeure partie de la procédure, principalement traité comme un problème de souveraineté sur le territoire où se situe le *caño* susmentionné. De fait, dans sa requête, le Costa Rica priait seulement la Cour de dire que le Nicaragua avait violé « [son] territoire..., tel qu'il a [vait] été convenu et délimité par le traité de limites de 1858, la sentence Cleveland ainsi que les première et deuxième sentences Alexander ». Il a formulé une demande similaire dans ses écritures (mémoire du Costa Rica, vol. I, p. 303). Ce n'est que le 28 avril 2015, date à laquelle il a présenté ses conclusions

sentation of its final submissions in the *Certain Activities* case, that the Applicant formally broadened this claim so as to request the Court to declare its “[s]overeignty over the ‘disputed territory’, as defined by the Court in its Orders of 8 March 2011 and 22 November 2013”.

For its part, Nicaragua never made a formal sovereignty claim extending to the whole of the “disputed territory”, but only referred to the *caño* that it had begun constructing in October 2010. In my opinion, the latter claim encapsulates with more precision the subject-matter of the dispute, since, in essence, the Court is requested to determine whether the said *caño* is in Nicaraguan or Costa Rican territory, that is, whether it constitutes “the first channel met” in the sense of the first Alexander Award.

4. When defining the “disputed territory”, the Judgment correctly avoids delimiting the course of the boundary in the whole area. Instead, the Court reiterates the definition given in its Orders for provisional measures rendered on 8 March 2011 and 22 November 2013. However, at the same time, the Judgment declares Costa Rica’s sovereignty over an area whose limits are far from being clear. In the circumstances of the present case, I believe that the Court should have avoided such a finding for two main reasons.

5. First, the Parties did not address the issue of the precise location of the mouth of the river or of the boundary at the coast, as the Court majority rightly indicates in paragraph 70. Although, as stated above, Costa Rica’s final submission referred to the “disputed territory”, neither Party had submitted adequate information on its whole perimeter. The Judgment thus deliberately refrained from establishing the geographical limits of the “disputed territory” — an approach that is reflected in sketch-map No. 1. As a consequence, it is my view that the Court was not in a position to fully address Costa Rica’s final submission.

6. Second, the geography of the disputed area is highly unstable. Since General Alexander demarcated the boundary of the area, several important geomorphological alterations have occurred. In particular, Harbor Head Lagoon appears today as an area of water totally isolated from the sea and disconnected from the San Juan River. The possibility that such changes might occur had already been envisaged by General Alexander during the demarcation process. In fact, his second and third Awards had aimed precisely at striking a fair balance between, on the one hand, the stability of the boundary line, and, on the other, the flexibility required to adjust the demarcated line to “gradual or sudden” changes. For this reason, the Court’s conclusion on sovereignty over the disputed territory may become the source of future disagreement between the Parties.

(Signed) Kirill GEVORGIAN.

finales en l'affaire relative à *Certaines activités*, que le demandeur a formellement étendu cette demande de sorte à prier la Cour de dire « que le « territoire litigieux », tel que défini par [celle-ci] dans ses ordonnances des 8 mars 2011 et 22 novembre 2013, rel[evait] de [s]a souveraineté ».

Le Nicaragua, pour sa part, n'a jamais présenté de revendication formelle de souveraineté sur l'ensemble du « territoire litigieux », se bornant à faire référence au *caño* qu'il avait commencé à construire en octobre 2010. À mon sens, cette demande rend mieux compte de l'objet du différend puisque, pour l'essentiel, la Cour était priée de déterminer si le *caño* en question se trouvait en territoire nicaraguayen ou en territoire costaricien, c'est-à-dire s'il constituait le « premier chenal rencontré » auquel il était fait référence dans la première sentence Alexander.

4. En ce qui concerne la définition du « territoire litigieux », la Cour s'est, à raison, abstenue de délimiter le tracé de la frontière dans l'ensemble de la région, préférant reprendre la définition énoncée dans ses ordonnances en indication de mesures conservatoires rendues les 8 mars 2011 et 22 novembre 2013. Cela étant, elle n'en a pas moins déclaré que le Costa Rica avait souveraineté sur ce territoire, dont les limites sont pourtant loin d'être claires. En l'occurrence, je crois que la Cour aurait dû s'abstenir de formuler pareille conclusion pour deux raisons principales.

5. La première est que les Parties n'ont pas abordé la question de l'emplacement exact de l'embouchure du fleuve ou de la frontière sur la côte, comme il est indiqué à juste titre au paragraphe 70 de l'arrêt. Bien que, ainsi qu'il a été dit plus haut, le Costa Rica ait fait référence au « territoire litigieux » dans sa conclusion finale relative à sa souveraineté, aucune des Parties n'a présenté d'informations suffisantes sur toute l'étendue de celui-ci. La Cour s'est donc délibérément abstenue de définir les limites géographiques du « territoire litigieux », un choix dont témoigne le croquis n° 1. En conséquence, j'estime que la Cour n'était pas en position de statuer en pleine connaissance de cause sur cette conclusion finale du Costa Rica.

6. La seconde raison est que la géographie du territoire litigieux est très instable. Plusieurs grandes modifications géomorphologiques sont intervenues depuis l'époque où le général Alexander a procédé à la démarcation de la frontière dans ce secteur. En particulier, la lagune de Harbor Head semble être aujourd'hui totalement coupée de la mer et ne plus communiquer avec le fleuve San Juan. À l'époque du processus de démarcation déjà, le général Alexander avait envisagé que de tels changements puissent se produire. De fait, dans ses deuxième et troisième sentences, il avait précisément cherché à trouver un juste équilibre entre, d'une part, la nécessité d'assurer la stabilité de la ligne frontière et, d'autre part, celle d'admettre une certaine souplesse pour que la ligne démarquée puisse être ajustée en fonction de changements « progressifs ou soudains ». La conclusion de la Cour concernant la souveraineté sur le territoire litigieux risque donc, à l'avenir, de semer la discorde entre les Parties.

(Signé) Kirill GEVORGIAN.